

Relazioni sul Progetto di Eccellenza DFCLAM

luglio - dicembre 2020

Il presente documento, composto di cinque relazioni, dà conto delle attività svoltesi nel dipartimento in vista della realizzazione dei principali obiettivi strategici della ricerca, secondo quanto previsto dal progetto di eccellenza.

Il Dipartimento dispone di una commissione progetto composta dai colleghi Pierluigi Pellini (Direttore), Fiammetta Papi, Carlo Caruso, Maria Rita Digilio, Simone Beta, Stefano Carrai (Scuola Normale Superiore di Pisa), Paolo Tortonese (Université Sorbonne Nouvelle Paris 3).

I responsabili scientifici degli Obiettivi Strategici hanno presentato le seguenti relazioni riferite al periodo luglio-dicembre 2020:

1. LETTERATURA, LINGUA E ANTROPOLOGIA: DAL MONDO CLASSICO ALLA CONTEMPORANEITÀ (prof. Simone Beta)
2. LA LETTERATURA MEDIEVALE COME FONDAMENTO DELLA CULTURA EUROPEA (prof. Francesco Stella)
3. TEORIE E PRATICHE DELLA TRADUZIONE LETTERARIA (prof. Andrea Landolfi)
4. TEORIE E PRATICHE DELL'INSEGNAMENTO DELLE LETTERATURE ANTICHE E MODERNE (prof.ssa Natascia Tonelli)
5. INTERNAZIONALIZZAZIONE (prof. Stefano Ferrucci)

Per quanto riguarda la ricerca, dalle relazioni scaturisce un quadro di attuazione delle azioni di RT e RA previste dagli obiettivi strategici altamente soddisfacente nelle diverse aree di competenza, nonostante le oggettive e gravi difficoltà generate dal perdurare dell'emergenza COVID 19.

Anche in questo semestre le attività del dipartimento nel campo della ricerca, della didattica e della terza missione si sono svolte per grandissima parte in modalità on line. Le linee di ricerca individuate dal progetto d'eccellenza procedono nel rispetto dei tempi prestabiliti e secondo una prospettiva ormai pienamente coesa che consente un'ottima valorizzazione delle sinergie dipartimentali, confermata anche dall'offerta di conferenze, presentazioni e seminari, svoltisi da remoto tra luglio e dicembre 2020.

Le modalità telematiche hanno permesso di tener fede ai programmi e offerto al contempo una stimolante opportunità di intercettare un uditorio molto ampio e differenziato, anche al di fuori dell'Italia. Si sottolinea a mo' d'esempio il successo ottenuto dal terzo ciclo di incontri intitolato *Extrema Ratio* (per le sue caratteristiche cfr. infra) che, grazie all'elevato profilo scientifico dei partecipanti, ha riscosso un considerevolissimo numero di contatti, anche in ambito internazionale.

OS 01. Letteratura, lingua e antropologia: dal mondo classico alla contemporaneità

L'unico convegno tenutosi in presenza è stato il Workshop *Mappe culturali, architetture digitali: il caso di PROTEUS* (Database interpretativo delle tradizioni mitiche greche e romane, Progetto PRIN 2015), che si è svolto per l'intera giornata di venerdì 4 settembre all'Università per Stranieri di Siena, con la responsabilità scientifica di Simone Beta e Cristiana Franco.

I relatori sono stati i seguenti: Andrea BALBO (Università di Torino), Massimo MANCA (Università di Torino), Alice BORGNA (Università del Piemonte Orientale), Federico BOSCHETTI (Università di Venezia "Ca' Foscari"), Paolo MONELLA (Venice Centre for Digital and Public Humanities), Simone BETA (Università di Siena), Damiano FERMI (Università di Siena) e Cristiana FRANCO (Università per Stranieri di Siena).

Tra gli eventi che hanno riguardato l'obiettivo strategico "Letteratura, lingua e antropologia: dal mondo classico alla contemporaneità" ricordiamo soprattutto i seguenti.

Per quel che riguarda il ciclo "ClassicaMente. Dialoghi senesi sul mondo antico", un'iniziativa promossa dai giovani ricercatori e dai dottorandi del curriculum antropologico del Dottorato Regionale Pegaso in "Scienze dell'antichità e Archeologia", con il sostegno del Dipartimento DFCLAM dell'Università di Siena e del Dipartimento FILELI dell'Università di Pisa – un'iniziativa, ricordiamolo, che si fonda sulle tematiche che hanno forgiato l'identità del Centro AMA dell'Università di Siena, rendendolo un punto di riferimento culturale e accademico nel panorama nazionale e internazionale –, il 18 e il 19 novembre si è tenuto, in forma telematica, il ciclo di conferenze *Abitare e antropizzare: Processi di creazione e semantizzazione dello spazio nelle culture antiche*

A causa del Covid19, entrambi gli incontri si sono tenuti in forma telematica, sulla piattaforma Gmeet.

Il 18 novembre, moderati da Giulia RE (Università di Pisa), dopo un'introduzione di Gianluca DE SANCTIS (Università della Toscana), hanno parlato Alberto CROTTO (Università di Torino): *Urbs vs castrum: luoghi e non luoghi nel IX libro dell'Eneide*; Alexandre VLAMOS (Université Paris-Nanterre): *Costruire lo spazio civico di una città. Modalità di appropriazione del territorio nell'isola di Coe tra il IV e il I sec. a. C.*; Giacomo RANZANI (Università di Milano): *L'imposizione del Reno come confine da parte di Cesare: scontri e conflitti culturali fra Germani, Galli e Romani*.

Il 19 novembre, moderati da Eleonora SELVI (Università di Pisa), hanno parlato Gioele ZISA (Università di Palermo / LMU München): *La "casa del dio" come axis mundi. Cosmologia e spazio urbano nella concezione religiosa della Mesopotamia del III millennio*; Luca RICCI (University of Oxford): *Hellenistic monumental sanctuaries in Latium: a semantic approach to intra-cultural exchange*; Paolo DI BENEDETTO (Università della Basilicata): *Eponimie e fondazioni nei racconti degli Eoli d'Asia: il caso di Cuma, Mirina e Grinia*.

Per quel che riguarda il ciclo dei "Seminari del martedì": dei cinque incontri previsti inizialmente se ne sono tenuti (a distanza, sempre grazie a Gmeet) solo tre (sono saltati il primo, previsto per il 6 ottobre, nel quale la prof.ssa Alessia D'Antonio, Università di Chieti "Gabriele D'Annunzio", avrebbe dovuto tenere la lezione "Le esperienze di premorte nei culti oracolari: il caso di Trofonio di Lebadea", e il terzo, nel quale il professor Andrea Giardina, Scuola Normale Superiore – Pisa, avrebbe dovuto tenere la lezione "Modelli antichi nell'età dei nazionalismi"): il 3 novembre Amedeo Visconti (Università Suor Orsola Benincasa – Napoli) ha parlato di *Mousikè e politèia: il caso di Mantinea*; il 10 novembre Angelica Montanari (Università di Bologna) ha parlato di *Insani appetiti: infanticidio, tirannicidio e antropofagia nelle testimonianze medievali*; il 24 novembre Marwan Rashed (Sorbonne Université – Paris) ha parlato di *Una nuova interpretazione di Anassagora*.

Per quel che riguarda il ciclo "LabOrality", un'iniziativa a cura di M. Bettini, A. Ercolani, M. Giordano, L. Lulli, R. Palmisciano e L. Sbardella, che consiste in una serie di videoseminari sul tema "Ripensare l'oralità oggi", nei giorni 6 e 20 novembre 2020 si è tenuta la lezione (in due parti) della Prof.ssa Ruth Finnegan (Emeritus Professor, The Open University – UK), intitolata *The Voice and the Pen – the two simple modes of humanity?*

La terza serie del ciclo di incontri “Extrema ratio” (un ciclo nato – lo ricordiamo – dalla convinzione che, anche e soprattutto nelle difficili settimane della chiusura, le istituzioni pubbliche hanno il dovere di restare aperte e di proseguire la propria attività con mezzi nuovi e, per l’appunto, con estremi rimedi), che si è tenuta dal 19 novembre al 17 dicembre, ha visto cinque incontri: Giorgio Falco e Sabrina Ragucci (con Guido Mazzoni) su *Letteratura e fotografia*; Eva Cantarella (con Aglaia McClintock e Mario Lentano) su *Dalla vendetta al diritto e ritorno*; Andrea Cortellessa, Guido Mazzoni, Gilda Policastro, Francesca Santucci e Gianluigi Simonetti (coordinati da Niccolò Scaffai) su *Per Carlo Bordini*; Carlo Ginzburg e Bruce Lincoln (con Tommaso Braccini) su *Old Thieff. Dialogo sul lupo mannaro*; Carlo Giunta e Gianluigi Simonetti (con Guido Mazzoni) su *Dal pop al popolo. Tommaso Labranca ieri e oggi*.

Tra le altre iniziative organizzate dal DFCLAM ricordiamo l’incontro *Per Vittorio Sereni*, organizzato dal Centro di Ricerca “Franco Fortini” e moderato da Niccolò Scaffai, con Michel Cattaneo, Luca Lenzi, Clelia Martignoni e Giulia Raboni (e la presenza di Giovanna Sereni).

L’incontro si è tenuto online il 27 novembre alle 17.30 su Webex.

Tra le presentazioni, ricordiamo infine che il 25 novembre 2020, alle ore 18, è stato presentato (online, a cura della casa editrice Il Mulino) il XIII volume (*Storia mitica del diritto romano*, a cura di A. McClintock) della collana “Antropologia del mondo antico”, diretta da Maurizio Bettini, direttore del Centro AMA. Alla presentazione sono intervenuti, oltre allo stesso Bettini, anche la curatrice del volume Aglaia McClintock (Università del Sannio), membro del Centro AMA, insieme al magistrato Antonio Salvati e alla professoressa Donatella Iacondini, docente del Liceo Minghetti di Bologna, che ha portato con sé anche alcuni studenti della sezione Giuridico-Economica del medesimo istituto.

Convegni:

Venerdì 4 settembre, 9-16.30, Università per Stranieri (Siena), aula 3

Workshop: *Mappe culturali, architetture digitali: il caso di PROTEUS* (Database interpretativo delle tradizioni mitiche greche e romane, Progetto PRIN 2015)

Andrea BALBO (Università di Torino): *Database bibliografici e strumenti integrati per l’approccio all’antichistica: i casi di “Senecana” e “Tulliana”*.

Massimo MANCA (Università di Torino): *Dall’antropologia dei database ai database per antropologi: riflessioni su dati e interfacce utenti*.

Alice BORGNA (Università del Piemonte Orientale): *Dieci anni di DigilibLT (2010-2020): chi siamo, da dove arriviamo, dove vogliamo andare. Qualche risposta (e un fiorino)*.

Federico BOSCHETTI (Università di Venezia “Ca’ Foscari”): *L’annotazione semantica di testi letterari: il metodo Euporia*.

Paolo MONELLA (Venice Centre for Digital and Public Humanities): *Un’ontologia della grafematica per la filologia digitale*.

Simone BETA (Università di Siena): *Dall’atlante antropologico al database: breve storia di un progetto*

Damiano FERMI (Università di Siena): *Selezione dei miti, schedatura dei temi*

Cristiana FRANCO (Università per Stranieri di Siena): *Non solo dèi, non solo eroi: come organizzare le informazioni sulle entità non umane nel mito*

Seminari e lezioni:

Per il Ciclo “ClassicaMente. Dialoghi senesi sul mondo antico”:

Abitare e antropizzare: Processi di creazione e semantizzazione dello spazio nelle culture antiche

18 novembre, ore 15:00 (online, su Gmeet):

Moderatrice: Giulia RE (Università di Pisa)

Introduzione: Gianluca DE SANCTIS (Università della Tuscia)

Alberto CROTTO (Università di Torino): *Urbs vs castrum: luoghi e non luoghi nel IX libro dell'Eneide.*

Alexandre VLAMOS (Université Paris-Nanterre): *Costruire lo spazio civico di una città. Modalità di appropriazione del territorio nell'isola di Coa tra il IV e il I sec. a. C.*

Giacomo RANZANI (Università di Milano): *L'imposizione del Reno come confine da parte di Cesare: scontri e conflitti culturali fra Germani, Galli e Romani.*

19 novembre, ore 15.00 (online, su Gmeet):

Moderatrice: Eleonora SELVI (Università di Pisa)

Gioele ZISA (Università di Palermo / LMU München): *La “casa del dio” come axis mundi. Cosmologia e spazio urbano nella concezione religiosa della Mesopotamia del III millennio.*

Luca RICCI (University of Oxford): *Hellenistic monumental sanctuaries in Latium: a semantic approach to intra-cultural exchange.*

Paolo DI BENEDETTO (Università della Basilicata): *Eponimie e fondazioni nei racconti degli Eoli d'Asia: il caso di Cuma, Mirina e Grinia.*

Per il ciclo dei Seminari del martedì:

3 novembre, ore 16.00 (online, su Gmeet):

Amedeo Visconti (Università Suor Orsola Benincasa – Napoli): *Mousikè e politèia: il caso di Mantinea*

10 novembre, ore 16.00 (online, su Gmeet):

Angelica Montanari (Università di Bologna): *Insani appetiti: infanticidio, tirannicidio e antropofagia nelle testimonianze medievali*

24 novembre, ore 16.00 (online, su Gmeet):

Marwan Rashed (Sorbonne Université – Paris): *Una nuova interpretazione di Anassagora*

Per il ciclo “Extrema ratio” (terza serie) (online, su Webex):

19 novembre, ore 21:

Giorgio Falco e Sabrina Ragucci (con Guido Mazzoni): *Letteratura e fotografia*

26 novembre, ore 21:

Eva Cantarella (con Aglaia McClintock e Mario Lentano): *Dalla vendetta al diritto e ritorno*

3 dicembre, ore 21:

Andrea Cortellessa, Guido Mazzoni, Gilda Policastro, Francesca Santucci e Gianluigi Simonetti (coordinati da Niccolò Scaffai): *Per Carlo Bordini*

10 dicembre, ore 21:

Carlo Ginzburg e Bruce Lincoln (con Tommaso Braccini): *Old Thiess. Dialogo sul lupo mannaro*

17 dicembre, ore 21:

Carlo Giunta e Gianluigi Simonetti (con Guido Mazzoni): *Dal pop al popolo. Tommaso Labranca ieri e oggi*

Per il ciclo “Laborality. Ripensare l’oralità oggi”:

6 e 20 novembre 2020, ore 16 (online, su Webex):

Ruth Finnegan (Emeritus Professor, The Open University – UK): *The Voice and the Pen – the two simple modes of humanity?*

27 novembre, 17.30 (online, su Webex): *Per Vittorio Sereni*, incontro organizzato dal Centro di Ricerca “Franco Fortini” e moderato da Niccolò Scaffai, con Michel Cattaneo, Luca Lenzini, Clelia Martignoni, Giulia Raboni e Giovanna Sereni.

Presentazioni:

Mercoledì 25 novembre, ore 18 (online):

Presentazione del tredicesimo volume della collana “Antropologia del mondo antico” (*Storia mitica del diritto romano*, a cura di A. McClintock), da parte di Maurizio Bettini, Aglaia McClintock (Università del Sannio), Antonio Salvati (magistrato) e Donatella Iacondini (docente del Liceo Minghetti di Bologna), insieme ad alcuni studenti della sezione Giuridico-Economica del medesimo istituto.

OS 02. La letteratura medievale come fondamento della cultura europea

Azione **2/RT1** (filologia medievale). Numerose le pubblicazioni e le partecipazioni a convegni, che non è possibile qui elencare. Limitandosi alle monografie principali, si segnala che sono apparsi presso la casa editrice SISMEL i primi tre volumi dell’edizione integrale del ciclo di *Guiron le Courtois* (il vol. IV è a cura di Claudio Lagomarsini, che ha anche curato il Glossario del vol. V). La pubblicazione, sostenuta anche con fondi del Progetto d’eccellenza, è stata resa disponibile in *open access* grazie a un contributo del Fond National Suisse. Per favorire la diffusione della pubblicazione sarà organizzata (primavera 2021) una presentazione presso la Fondazione Franceschini di Firenze. Si sta lavorando anche alla progettazione del convegno sulle filologie medievali, programmato al novembre 2020 e rinviato al maggio 2021, a cura di C. Lagomarsini. Presso Brepols, il maggiore editore mondiale di studi medievali, sono usciti i due volumi in inglese di F. Stella *Unconventional approaches to medieval Latin literature I The Carolingian Revolution* e *II Digital Philology and Quantitative Criticism of Medieval Literature* e per SISMEL gli atti del convegno DFCLAM-Centro Studi Comparati I Deug-Su del 2019 *Global Latin* (vol. 19 della rivista “Itineraria”, fascia A).

Il prof. Stella ha contribuito all’organizzazione del convegno internazionale *Dante latino* (SISMEL, 19 dic. 2020) e agli incontri preparatori della rete di ricerca GIRPAM (poesia greca e latina di età tardo antica e medievale) coordinata dall’Università di Strasburgo.

Il prof. Stella è stato insignito nel novembre 2020 della Chaire Gutenberg e incaricato di dirigere nel 2021-22 un progetto di ricerca presso l’Università di Strasburgo.

Per il bando MUR sulla Divulgazione Scientifica il prof. Stella ha prodotto una domanda per il progetto ADISLEC (*Archivi Digitali dell’Interscambio Scientifico in Latino fra Europa e Cina*) in collaborazione con UNISTRASI, Accademia dei Fisiocritici, Centro Martino Martini di Trento. La domanda è stata approvata dalla commissione di Ateneo e presentata al Ministero.

È stato approvato e finanziato dal MUR il bando FISR SERICA *Sino-European Religious Intersections in Central Asia. Interactive Texts and Intelligent Networks* (UNIFI-UNITO),

continuazione del bando ELA-UNISI, con la collaborazione di F. Stella.

OS2/RA2

Riguardo all'azione **2/RA2 (Filologia digitale)** Il progetto *RAMMSES* di applicazione della realtà aumentata a testi musicati del medioevo, diretto dal prof. Stella, cofinanziato dalla Regione Toscana, Fondazione Montepaschi, SISMEI e Aidilab, ha avviato le attività dei due assegnisti Irene Volpi e Matteo Passarelli con periodi di training presso istituti di ricerca, la prima progettazione dei fondi manoscritti e archivistici senesi da censire e trascrivere e il primo abbozzo della piattaforma digitale. È stato pubblicato il nuovo sito web del progetto *CoRiMu (Corpus Rhythmorum Musicum)*, in collaborazione UNISI-UNIBG. Si è aggiornato e messo in sicurezza con l'azienda NET7, su fondi di ricerca del prof. Stella, il sito ALIM (*Archivio della latinità del medioevo*).

La dott.ssa Carbé ha lavorato, con supervisione di F. Stella ed altri, a *Corpus in fabula*. Raccolta dei corpora di sedici poeti italiani contemporanei (data model, preparazione del corpus, codifica e elaborazione dei testi con la libreria di Stanford NLP). L'attività è inserita all'interno del progetto "Mappa immaginaria della poesia" avviato dall'Istituto Italiano di Cultura di Madrid diretto da Laura Pugno. La dott.ssa Carbé ha anche collaborato all'organizzazione del progetto ALDiNa (Archivi Letterari Digitali Nativi), di AIUCD in collaborazione con CLARIN-IT <http://aiucd.github.io/aldina>.

Per l'archivio ELA (*Eurasian Latin Archive*) è stato codificato dalla dott.ssa Marzucchi, con contratto a carico dei fondi Master "Informatica del testo", il testo *Sapientia Sinica* di Propero Intorcetta.

TERZA MISSIONE

Elisabetta Bartoli. Settembre 2020: Video *Medioevo da incubo o da sogno?* Realizzato per promuovere l'iniziativa Raccontarsi; intervista su *Trotula e le donne con interessi scientifici nel medioevo* registrata a Salerno per *Invitation au voyage*, programma del Canale franco-tedesco Arte (in onda il 6 gennaio 2021); Lezione il 21 settembre *Storie di papi e antipapi nella Roma del XII secolo raccontate nelle raccolte di modelli*, tenuta per l'Istituto di Studi Storici Romani. Dicembre 2020: video su *I Re magi (tratto dalla Historia trium regum di Giovanni di Hildesheim)* realizzato per le iniziative di Natale dell'Ateneo UNISI in onda nei canali social dell'Ateneo.

Interviste impossibili. Con Elisabetta Bartoli, Paola Bellomi e Maria Rita Digilio

<https://youtu.be/Tx3q0k9FWXg>

La prof.ssa Digilio ha presentato inoltre un'iniziativa del ciclo "Officina della traduzione" organizzato da A. Landolfi e ha partecipato a un webinar di orientamento nell'ambito del progetto "Orienta il tuo futuro". Con la dott.ssa E. Carbé ha partecipato alla progettazione della serie *Extrema Ratio. Dialoghi e Lezioni per questi Tempi* (con G. Mazzoni e P. Pellini): il 20 maggio M.R. Digilio ha introdotto e moderato una lezione di Paola Italia (Unibo) in occasione dell'uscita del suo libro "Editing 2000".

Il prof. Lagomarsini ha tenuto il Seminario virtuale *Città sotto assedio: documenti e narrazioni* (5 aprile 2020, per la serie *Virtual Studium. La ricerca al tempo del Covid*).

F. Stella ha introdotto la presentazione del volume *Semicerchio* il 20-11 con la Società Dantesca.

F. Stella ha partecipato all'organizzazione del Convegno online *Medioevo latino e cultura Europea. A 10 anni dalla scomparsa di Claudio Leonardi* del 4-6 novembre e del convegno online *Dante Latino* (19 dicembre 2020).

La dott.ssa Carbé il 7 luglio 2020 ha tenuto il seminario online *La conservazione del patrimonio digitale in archivi e biblioteche* per il ciclo di lezioni di biblioteconomia per il Corso Alternanza Scuola Lavoro organizzato dalla Biblioteca Elio Pagliarani di Roma.

OS 3/RA1 TRADUZIONE

Alla pubblicazione, presso Einaudi, del primo volume della prima traduzione integrale del *Lancelot-Graal* (2020) con collaborazione del prof. Lagomarsini hanno fatto seguito i lavori di traduzione del secondo volume, contenente la prima parte del romanzo di *Lancillotto*, che uscirà entro l'estate 2021.

È entrato in lavorazione il volume *Concilium Romaricimontis* curato da Irene Spagnolo (collana Scrittori Latini dell'Europa Medievale), la cui uscita è prevista per aprile 2021. È in revisione per la medesima collana il volume Quilichino di Spoleto, *Alexandreis*, a cura di Lorenzo Bernardinello. La prof.ssa Digilio ha concluso la traduzione dell'*Iwein* di Hartmann von Aue e la sta sottoponendo alle necessarie verifiche.

Sono in corso di realizzazione e revisione le traduzioni di poemi carolingi latini per l'edizione della Fondazione Valla a cura di F. Stella, Giuseppe Nicotra, Elisa Petri, Eugenio Caiati, Paola Mocella.

OS 03. Teorie e pratiche della traduzione letteraria

Si segnala in particolare l'iniziativa denominata "L'Officina della Traduzione", nata da una collaborazione tra il Dipartimento, il Master in Traduzione e editing dei testi antichi e moderni, l'Istituto italiano di Studi germanici, la Santa Maddalena Foundation e il Dottorato Internazionale in Filologia e Critica. Si tratta di una serie di incontri online, pubblici, con traduttori di fama ed esperti del settore. Gli incontri, di cui si dà l'elenco nella sezione "Iniziative", hanno riscosso un grande successo di pubblico (circa 100 partecipanti ogni volta) e numerosissime visualizzazioni su youtube, dove si trovano le registrazioni di ognuno dei 12 eventi.

Quanto all'attività consueta del nostro Dipartimento nel campo della Traduzione, si segnalano di seguito, nell'ordine:

1. Le opere uscite nel periodo (considerando che gli editori hanno ridotto, quando non addirittura sospeso, la loro normale attività);
2. Le iniziative (sia in presenza, sia online).

1. Pubblicazioni:

- Tommaso Braccini, *àkovos Zaraftis e le fiabe del Dodecaneso. Tra oralità e letterarietà*, in *La letteratura neogreca del XX secolo. Un caso europeo*, a cura di F. Zaccone – P. Efthymiou – Ch. Bintoudis, Roma 2020, pp. 243-252.

- *Il povero Leone. Ptocholeon*, a cura di Tommaso Braccini, Einaudi, Torino 2020.

- Ferdinando Cogni, *Il Catùlu e il Marziale, Versioni poetiche*, a cura di Alessandro Fo (con un CD di letture dell'autore), Mattioli 1885, Piacenza 2021.

- Alessandro Fo, *Catullo e Marziale secondo Ferdinando Cogni*, in "Filigrane", 2, 2020 [ma 2021], pp. 99-114.

- Aristofane, *Lisistrata*, a cura di F. Perusino, traduzione di Simone Beta, Fondazione Lorenzo Valla - Mondadori, Milano 2020.

Una serie di altre opere (articoli, saggi, contributi, interi volumi) che non ha potuto essere pubblicata è in attesa di vedere la luce. Contiamo di darne conto nella prossima relazione semestrale.

2. Iniziative:

- 2 luglio, ore 19, Pistoia, cortile del Palazzo comunale
"L'APERTO – incontri di letteratura all'aperto": *Il nostro Enea, da Virgilio a Caproni*, incontro con la cittadinanza intorno al libro Giorgio Caproni, *Il mio Enea*, a cura di Filomena Giannotti, insieme alla curatrice e a Giuseppe Grattacaso.

- 8 agosto, XXIII edizione del Festival VeliaTeatro, Teatro di Ascea
IL 'NOSTRO' ENEA, a cura della Compagnia Velia Teatro, presentazione del libro Giorgio Caproni, *Il mio Enea*, a cura di Filomena Giannotti, insieme alla curatrice e a Maurizio Bettini, come introduzione allo spettacolo di Gianluigi Tosto, *ENEIDE*, tratto dall'*Eneide* di Virgilio.

- 9 agosto, XXIII edizione del Festival VeliaTeatro, Parco archeologico di Velia.
"FACILIS DESCENSUS AVERNO": *FRA VIRGILIO E GIORGIO CAPRONI*, conferenza di Alessandro Fo e Filomena Giannotti sul VI libro dell'*Eneide*, quale introduzione allo spettacolo "Concerto dal VI Libro dell'Eneide" con Matteo Belli.

- 8-12 settembre, Mantova Festivalletteratura
Alessandro Fo, «*Se qualcuno ha coraggio si faccia avanti*»: *lottare con Virgilio*.

- 10 settembre, "L'Officina della Traduzione" 1
Valerio Magrelli, *Tradurre versi isometrici e rimati*
introduzione e coordinamento di Catherine Maubon

- 17 settembre, "L'Officina della Traduzione" 2
Claudia Zonghetti, *Nani sulle spalle dei giganti: il traduttore alla sfida coi classici*
introduzione e coordinamento di Andrea Landolfi

- 24 settembre, "L'Officina della Traduzione" 3
Lara Nicolini, *Verba tene, res sequuntur. Problemi di traduzione e giochi di parole in un testo latino*
introduzione e coordinamento di Luca Graverini

- 15 ottobre, "L'Officina della Traduzione" 4
Fabio Pedone e Enrico Terrinoni, *La traduzione senza fine, ovvero, tradurre Joyce*
introduzione e coordinamento di Elena Spandri

- 22 ottobre, CICLOMAGGIO 2020: TOMMASO LANDOLFI, GLI SPIRITI INQUIETI E LE INUTILI SMANIE. Convegno internazionale.
L'INFERNALE LAVORO: LANDOLFI TRADUTTORE
ore 14,30: Andrea Landolfi, *Tommaso Landolfi e i Tedeschi. Successi, capricci e ubbie di un traduttore* malgré lui.

- 22 ottobre, "L'Officina della Traduzione" 5
Angelo Valastro Canale, *Bella infedele o bruttina fedele? Una traduzione perfetta chi potrà trovarla?*
introduzione e coordinamento di Paola Bellomi

- 29 ottobre, “L'Officina della Traduzione“ 6
Monica Pareschi, *Tradurre "Cime tempestose"*
introduzione e coordinamento di Giovanna Mochi

- 5 novembre, “L'Officina della Traduzione“ 7
Lorenzo Flabbi, *Tradurre il "dato di reale" della vita: la lingua di Annie Ernaux*
introduzione e coordinamento di Ornella Tajani

- 19 novembre, “L'Officina della Traduzione“ 8
Antonio Ziosi, *Tradurre Virgilio*
introduzione e coordinamento di Gianni Guastella

- 26 novembre, “L'Officina della Traduzione“ 9
Ada Vigliani, *"I signori delle margotte": tradurre la letteratura tedesca sulla scorta della metafora "vegetale" di Boris Pasternak*
introduzione e coordinamento di Roberto Venuti

- 27 novembre, *Il nostro Enea. Attualizzazioni di un personaggio antico*, conferenza-dibattito insieme a Filomena Giannotti e Maurizio Bettini per la manifestazione, organizzata dall'Università di Siena, «Aspettando Bright».

- 3 dicembre, “L'Officina della Traduzione“ 10
Valerio Nardoni, *Tradurre, o meglio, ritradurre Cervantes*
introduzione e coordinamento di Maria Rita Digilio

- 4 dicembre, Pisa Book Festival
tavola rotonda: Andrea Landolfi, Paola Del Zoppo, *Parole in prestito. Tradurre la poesia tedesca. Sull'edizione delle poesie di Marion Poschmann.*

- 4 dicembre, Istituto Svizzero di Roma, *Lost in Translation*
tavola rotonda: Andrea Landolfi, Paola Del Zoppo, Thomas Strässle, Camille Luscher: *Tradurre Max Frisch*

- 10 dicembre, “L'Officina della Traduzione“ 11
Luca Crescenzi, *Commentare e tradurre per i Meridiani Mondadori*
introduzione e coordinamento di Pierluigi Pellini

- 17 dicembre, “L'Officina della Traduzione“ 12
Camilla Miglio, *Tradurre le voci nella voce dei Fratelli Grimm*
introduzione e coordinamento di Andrea Landolfi.

Le registrazioni degli incontri dell'“Officina della traduzione” sono visibili sul canale You Tube.

OS 04. Teorie e pratiche dell'insegnamento delle letterature antiche e moderne

Con l'obiettivo di rendere il più possibile fruibile all'esterno della struttura e di pubblicizzare l'attività del dipartimento, sono stati individuati 4 corsi le cui lezioni fossero aperte al pubblico (**Lezioni aperte al pubblico, primo semestre a.a. 2020/21: Lett. Latina: Alessandro Fo, sui poeti**

latini (Catullo, Virgilio, Ovidio); **Let. Italiana:** Natascia Tonelli, su Dante; **Let. Francese:** Pierluigi Pellini, sul romanzo francese dell'Ottocento; **Teoria della Letteratura:** Guido Mazzoni, sulla rappresentazione delle masse nelle letterature occidentali fra Otto e Novecento). Sempre con lo stesso scopo, si è dato potenziamento ai social di dipartimento, in particolare al canale YouTube (**Report YouTube:** Video (lezioni, seminari, interventi etc.) caricati sul canale DFCLAM YouTube da giugno a dicembre 2020: 49 ; Visualizzazioni da 1 giugno 2020 a 31 dicembre 2020: 25.901; Iscrizioni al canale da 1 giugno 2020 a 31 dicembre 2020: + 488 iscritti (totale iscritti 862). Si sono in effetti moltiplicate le iniziative 'on line' rivolte sì agli studenti, ma potenzialmente a un pubblico più vasto. Pubblico che ha risposto positivamente con una partecipazione ampia e crescente. È il caso, fra gli altri, del successo di ascolto tributato al ciclo **Extrema ratio. Dialoghi di questo tempo**, una nutrita serie di riflessioni ad ampio spettro di argomenti, ideato da Emanuela Carbè, Guido Mazzoni, Pierluigi Pellini, e avviato nella primavera 2020 con ben due serie. Nell'autunno si è così svolto un terzo ciclo di incontri (si trovano disponibili sul canale YouTube DFCLAM al seguente indirizzo: <https://youtube.com/playlist?list=PLMuPE5ibu621x5WsND2jRAIZPxcFLDW1F>) e un **quarto è già in programmazione. Anche il Ciclo LabOrality 2020**, avviato nel maggio 2020 (iniziativa a cura di M. Bettini, A. Ercolani, M. Giordano, L. Lulli, R. Palmisciano, L. Sbardella), ha visto una prosecuzione autunnale (le registrazioni sono in corso di pubblicazione su YouTube, canale DFCLAM <https://youtube.com/playlist?list=PLMuPE5ibu620RPhdfYZcMSYuoLHhHbW8I>). **Anche gli ormai tradizionali Seminari del martedì organizzati dal centro studi AMA si sono svolti in forma (finché possibile) mista:** le registrazioni sono disponibili sul canale YouTube del dipartimento (all'indirizzo <https://youtube.com/playlist?list=PLMuPE5ibu623mW9RnTknDcBSS37y0luAp>).

L'iniziativa del **CicloMaggio 2020**, organizzata da studenti del dipartimento grazie al sostegno economico del DFCLAM e dell'Ateneo, che ogni anno propone la scoperta di un autore italiano contemporaneo, quest'anno è stata realizzata nel corso dell'autunno e dedicata a *Tommaso Landolfi, gli spiriti inquieti e le inutili smanie*. Il dipartimento si è inoltre impegnato nella realizzazione di attività per la **Notte dei ricercatori, svoltasi venerdì 27 novembre 2020**.

È stato fondato il **Centro di studi interuniversitario MedioEva** (con La Sapienza Università di Roma e Université de Tours e sede presso il DFCLAM) dedicato allo studio delle scritture femminili nel Medio Evo.

Il Progetto per l'Orientamento e il Tutorato (POT) 2017-2019, finanziato dal MIUR e dedicato alla verifica dell'acquisizione delle competenze di base comune nelle lauree in lettere (COBASCO), è stato rifinanziato dall'Ateneo (2021-2022) e si dedicherà specialmente 1)all'orientamento alle iscrizioni e correlata progressiva riduzione dei ritardi formativi dei ragazzi potenzialmente interessati a immatricolarsi, attraverso attività concordate con le scuole e 2) alla riduzione degli abbandoni, con l'istituzione di percorsi dedicati, anche con l'attribuzione di compiti di assistenza alla didattica, finalizzate all'acquisizione delle competenze di base comuni.

Si intende perciò realizzare seminari e attività specificamente dedicate a docenti e studenti di scuole tecniche e/o professionali; Esercitazioni di gruppo, tutoraggio individuale, affiancamento rivolto in particolare agli studenti che frequentano/hanno frequentato da remoto.

L'affiancamento all'attività didattica è stato svolto da studenti tutor esperti con corsi dedicati. Sul fronte della didattica della letteratura, è stato riproposto per il secondo anno consecutivo e con grande successo il corso magistrale dedicato all'acquisizione dei cfu necessari all'insegnamento.

Con le scuole si sono inoltre svolti numerosi incontri dedicati all'orientamento (responsabile prof.ssa Marchi). Incontri fra docenti e studenti del DFCLAM sono stati inoltre espressamente dedicati alla didattica, volti a favorire un comune lavoro di miglioramento delle metodologie di rilevamento dei risultati ottenuti dagli studenti.

I ricercatori senior Marchi (L fil let 10) e Lagomarsini (L Fil let 9) hanno concluso il triennio da RTDb e superato il concorso interno di valutazione per l'ammissione alla seconda fascia (presa di servizio 1 gennaio 2021).

Molte le attività scientifiche e/o relative alla terza missione pertinenti OS4. Se ne elencano qui le principali:

[1] Notte dei ricercatori, venerdì 27 novembre 2020

- *Mecenatismo, lettere e arti, 1590-1620: Roma, Siena, Milano, Torino*. Con Carlo Caruso
<https://youtu.be/ot2JmZ6cQfk>
- *Interviste impossibili*. Con Elisabetta Bartoli, Paola Bellomi e Maria Rita Digilio
<https://youtu.be/Tx3q0k9FWX>
- *Storia della tradizione culturale del Novecento*, con Niccolò Scaffai
<https://youtu.be/zVXLVbo2Qzo>
- *La ricerca come viaggio*. Con Manuela Giordano
<https://youtu.be/xhYQnkSylQs>
- *Il nostro Enea. Attualizzazioni di un personaggio antico*, con Maurizio Bettini, Alessandro Fo e Filomena Giannotti
<https://youtu.be/jZkZ9NwAycY>
- *Eva Cantarella, Dalla vendetta al diritto e ritorno*, Introduce Aglaia McClintock, con Mario Lentano [l'incontro fa parte del ciclo Extrema ratio]
https://youtu.be/fiUgYU3_b4

[2] Ciclo LabOrality 2020 (iniziativa a cura di M. Bettini, A. Ercolani, M. Giordano, L. Lulli, R. Palmisciano, L. Sbardella)

- 6 novembre
Seminario di Ruth Finnegan (Emeritus Professor, The Open University – UK), *The Voice and the Pen – the two simple modes of humanity?*
- 13 novembre 2020
Alberto Oliviero, *Cervello, scrittura e racconto*
Tommaso Braccini, *Fossili di oralità? Miti e paramythia, vecchi entusiasmi*
- 20 novembre
Seminario di Ruth Finnegan (Emeritus Professor, The Open University – UK), *The Voice and the Pen – the two simple modes of humanity?*, II PARTE
- 29 novembre
Seminario di Manon Brouillet (Université de Picardie), *Gneo Flavio e il furto del diritto*
Seminario di Armando Cutolo (Università di Siena), *Parole dette e parole scritte negli oratori attici*

[3] 17 dicembre (rinviato al 18 dicembre per motivi tecnici): Apertura festeggiamenti 50 anni della Facoltà di Lettere di Siena: 1970-2050 dalla tradizione al futuro. A cinquant'anni dalla fondazione della facoltà di Lettere e filosofia.

(con Pierluigi Pellini, Romano Luperini, Riccardo Castellana, Gabriella Piccinni, Maurizio Bettini, Giovanni Manetti, Roberto Bartalini, Antonio Prete, Emanuele Papi, Roberto Venuti, Gianna Nannini, Daniela Fatarella, Francesco Frati, Alessandro Innocenti, Stefano Moscadelli, Maurizio Boldrini)

[4] Ciclo Extrema ratio

- 19 novembre: Giorgio Falco e Sabrina Ragucci, *Letteratura e Fotografia*, con Guido Mazzoni
- 26 novembre, Eva Cantarella, *Dalla vendetta al diritto e ritorno*, con Aglaia McClintock e Mario Lentano
- 3 dicembre: *Per Carlo Bordini*, con Andrea Cortellessa, Guido Mazzoni, Gilda Policastro, Francesca Santucci, Gianluigi Simonetti, coordina Niccolò Scaffai
- 17 dicembre: Claudio Giunta e Gianluigi Simonetti, *Dal pop al popolo. Tommaso Labranca ieri e oggi*, con Guido Mazzoni

[5] Ciclo di incontri del Centro Franco Fortini

- 27 novembre 2020
Per Vittorio Sereni. Michel Cattaneo, Luca Lenzini, Clelia Martignoni e Giulia Raboni, interviene Giovanna Sereni, coordina Niccolò Scaffai
- 23 ottobre 2020
Cesare Cases. Laboratorio Faust, con Michele Sisto e Roberto Venuti. Modera Luca Lenzini, Introduce Niccolò Scaffai

[6] Ciclo ClassicaMente. Dialoghi senesi sul mondo antico

(dottorandi del Dottorato in "Scienze dell'Antichità" - Curriculum "Antropologia del Mondo Antico", con il sostegno del Dipartimento DFCLAM dell'Università di Siena e del Dipartimento FILELI dell'Università di Pisa).

- **18-19 novembre: Abitare e antropizzare. Processi di creazione e semantizzazione dello spazio nelle culture antiche.** Con Giulia RE (Università di Pisa), Gianluca DE SANCTIS (Università della Tuscia), Alberto CROTTO (Università di Torino), Alexandre VLAMOS (Université Paris-Nanterre), Giacomo RANZANI (Università di Milano), Eleonora SELVI (Università di Pisa), Gioele ZISA (Università di Palermo / LMU München), Paolo DI BENEDETTO (Università della Basilicata).

[7] Seminari del martedì

- 3 novembre Amedeo Visconti (Università "Suor Orsola Benincasa" - Napoli), *Mousike e politeia: il caso di Mantinea*
- 10 novembre, Angelica Montanari (Università di Bologna), *Insani appetiti: infanticidio, tirannicidio e antropofagia nelle testimonianze medievali*
- 24 novembre: Marwan Rashed (Università di Sorbonne – Parigi), *Che cosa vide Platone sulle pareti di Sais? Alcune considerazioni sul Platone genealogista*

[8] CicloMaggio 2020, Tommaso Landolfi, gli spiriti inquieti e le inutili smanie

- 15 ottobre: Gran varietà lunare (Corte dei Miracoli)

- 22 ottobre: L'infernale lavoro. Convegno dedicato a Landolfi traduttore. Con Jacopo Narros, Andrea Landolfi, Stefano Garzonio, Laura Salmon. Modera Giulia Marcucci.
- 30 ottobre: L'oscuro rovescio delle cose. Con Paolo Trama (Unina), Paolo Zublena (Unige), Niccolò Scaffai (Unisi), Antonio Prete (Unisi), Giovanni Maccari.
- 8 novembre: Voltaluna
Spettacolo teatrale conclusivo dedicato a Tommaso Landolfi, di e con Anna di Genova e Iwan Paolini

[9] 25 novembre 2020: Presentazione del XIII volume della collana del Mulino "Antropologia del mondo antico" intitolato: Storia mitica del diritto romano. Con Maurizio Bettini, Direttore della Collana (Università di Siena), Aglaia McClintock, (Università del Sannio), Antonio Salvati, Magistrato, Donatella Iacondini Con studenti della sez. Giuridico-Economica del Liceo Minghetti, Bologna

[10] Lezioni e Seminari del DOTTORATO FILOLOGIA E CRITICA

-Giuseppe Marrani (Unistrasi) *Sulla tradizione delle rime di Dante* (9 ottobre 2020, a cura di Natascia Tonelli);

- Angela Ferrari (Università di Basilea), su "La linguistica del testo: obiettivi e metodi" (a cura di Fiammetta Papi, 12 ottobre);

- Raffaele Pinto (Barcellona) su *Le Rime di Dante. Libro di canzoni o rime sparse?* (29 ottobre, a cura di N. Tonelli);

- Lezione di Marco Grimaldi (La Sapienza - Roma) su *Etica e politica. Una lettura di Tre donne intorno al cor mi son venute* (5 novembre, a cura di Natascia Tonelli);

- "Studiare la fantascienza italiana": incontro con Simone Brioni (Stony Brook) e Daniele Comberiati (Paul-Valéry-Montpellier), a cura di Simona Micali e Niccolò Scaffai (modalità telematica, 18 novembre); **registrazione sul canale YouTube DFCLAM: <https://youtu.be/e99L-yf2WqE>**

- Carmen Dell'Aversano, *Modi e generi dell'immaginario letterario (due lezioni in modalità telematica, autunno)*;

Lezione di Stefano Carrai su *Beatrice dal Purgatorio al Paradiso* (2 dicembre, a cura di N. Tonelli);

Seminario «*Far guerra all'invincibile*». Leopardi e Dostoevskij: il nulla, il male e la filosofia dell'imperdonabile, a cura di Fabiano Bellina (modalità telematica, 14 dicembre) **Registrazione sul canale YouTube del DFCLAM: <https://youtu.be/34XoVJxTV6M>**;

Seminario di lavoro editoriale (con Alessandro Mongatti, editor di Mondadori Education), 6 ore: 9, 16 e 23 novembre 2020

[11] Orientamento

17 novembre 2020, Lectio magistralis di Alessandro Fo, *Risposte della poesia ai drammi della storia: fra Virgilio e alcuni poeti di oggi* (<https://youtu.be/lPcXWnnQxmE>)

DFCLAM per le Scuole. Lezioni di orientamento dei docenti del Dipartimento di Filologia e Critica delle Letterature Antiche e Moderne:

<https://www.youtube.com/playlist?list=PLMuPE5ibu622zVEP36ULKBbOQC3xfbZNm>

OS 5: "Internazionalizzazione"

Accordi strategici e convenzioni internazionali

Centro MedioEvA - È stata sottoscritta una convenzione per l'istituzione del Centro di ricerca interuniversitario "**Centro MedioEvA**" per lo studio della letteratura femminile e della donna nelle letterature del medioevo, promossa tra gli altri dal DFCLAM, tra l'Università degli Studi di Siena, la Sapienza Università di Roma e l'Università di Tours; l'attività del Centro è per ora prevista per i prossimi sei anni; la Convenzione tra le Università aderenti potrà essere poi rinnovata.

Ricerca e riconoscimenti internazionali

Nell'ambito del 1° bando Label scientifico 2020 dell'Unniversité Franco-Italienne (Université de Grenoble-Università degli studi di Torino), la dott.ssa Elisabetta Bartoli ha presentato il Progetto "Le nuove frontiere del dictamen – Epistolografia e digital humanities", al quale l'Università Italo Francese ha assegnato un finanziamento di Euro 1.800,00, accettato dal DFCLAM, che ha inoltre deliberato un ulteriore contributo di € 1.500,00 a sostegno del medesimo Progetto, a valere sul Progetto 2270-2018-BM-PROFCMIUR_001 (Dipartimento di eccellenza 2018-2022), in virtù della notevole rilevanza dell'iniziativa per il suo valore strategico e culturale.

Il prof. Stella è stato nominato vincitore della prestigiosa Chaire Gutenberg 2020, premio assegnato ogni anno a studiosi eminenti in ambito internazionale, in virtù del quale il prof. Stella è stato accolto nel Laboratoire de Théologie Catholique et Sciences religieuses de Strasbourg (UR 4377) per il progetto di ricerca: « La poésie latine biblique et la relation texte/image : manuscrits et inscriptions avec une formation en Philologie numérique ».

Sono stati resi disponibili sulle piattaforme digitali online di Ateneo alcune delle risorse digitali approntate e costantemente aggiornate dal Centro Studi Deug-Su": il *Corpus Rhythmorum Musicum*, edizione critico-filologica con riproduzione dei manoscritti e analisi incrociate di tipo linguistico, intertestuale, musicale e paleografico dei più antichi testi latini musicati, amministrato da Irene Volpi; ALIM, Archivio della Latinità Italiana del Medioevo, con oltre 3000 testi e documenti ricercabili in edizione critica, talora princeps, amministrato da Elisabetta Bartoli; ELA, Eurasian Latin Archive, testi latini dell'Asia orientale fra XIII e XVII secolo, con motore di ricerca latino-cinese e statistiche linguistiche automatizzate, realizzato da Emmanuela Carbé e Nicola Giannelli, che sarà ulteriormente sviluppato in un progetto FISR appena finanziato.

IL DFCLAM ha provveduto all'acquisizione di foto digitali del manoscritto "French Bible" - British Library, per un costo di £ 7.009,90, attraverso la sottoscrizione di un *Agreement for the Provision of a Digitisation Service*, proposto dalla British Library. La spesa è interamente imputata nel progetto 2270-2018-BM-PROFCMIUR_001 (Dipartimento di eccellenza 2018-2022),

La prof.ssa Natascia Tonelli ha presentato, nel termine del 26 agosto scorso, il proprio progetto ERC Advanced Grants di grande rilevanza internazionale dal Titolo "LEREUROPE : Letters and Readers who made Europe".

Il prof. Francesco Vincenzo Stella ha presentato il progetto: "ADISLEC - Archivio digitale e mostra virtuale interscambi scientifici in latino fra Europa e Cina dal XVI al XVIII secolo" per il bando MIUR relativo alla concessione dei contributi previsti dalla legge n. 113 del 28.3.1991, come modificata dalla legge n. 6 del 10 gennaio 2000.

Sono inoltre state presentate due candidature per borse Curie all'interno del programma Horizon 2020, da svolgersi eventualmente all'interno del DFCLAM sotto la supervisione di docenti del Dipartimento.

Convegni, cicli di seminari e collaborazioni internazionali

Il DFCLAM ha approvato un contributo di Euro 2.500,00 per la realizzazione del Convegno internazionale "Metamorfosi del classico in età romanobarbarica" (17-18 giugno 2021), Responsabile scientifico prof. Alessandro Fo.

La terza serie del ciclo di incontri *Extrema ratio – Dialoghi e lezioni*, ha ottenuto ancora una volta un grande interesse e ampia partecipazione, con 5 appuntamenti molto seguiti: 19 novembre, Giorgio Falco e Sabrina Gucci, *Letteratura e Fotografia*, con Guido Mazzoni; 26 novembre: Eva Cantarella, *Dalla vendetta al diritto romano*, con Aglaia McClintock e Mario Lentano; 3 dicembre: *Per Carlo Bordini*, con Andrea Cortellessa, Guido Mazzoni, Gilda Policastro, Francesca Santucci, Gianluigi Simonetti; coordina Niccolò Scaffai; 10 dicembre: Carlo Ginzburg e Bruce Lincoln, *Old Thiess. Dialogo sul lupo mannaro* con Tommaso Braccini; 12 dicembre, Claudio Giunta e Gianluigi Simonetti, *Dal pop al popolo. Tommaso Labranca ieri e oggi*, con Guido Mazzoni

Per il ciclo dei *Seminari del Martedì* organizzati dal DFCLAM in collaborazione con il Centro AMA e il dottorato di ricerca Pegaso in "Scienze dell'antichità e archeologia" si sono svolti i seguenti incontri: 3 novembre, Amedeo Visconti (Università "Suor Orsola Benincasa" - Napoli), *Mousikè e politeia: il caso di Mantinea*; 10 novembre, Angelica Montanari (Università di Bologna) *Insani appetiti: infanticidio, tirannicidio e antropofagia nelle testimonianze medievali*, 24 novembre, Marwan Rashed (Sorbonne Université, Paris), *Que vit Platon sur les murs de Saïs? Quelques considérations sur Platon généalogiste*. Tutti gli incontri sono avvenuti in modalità telematica, confermando l'interesse diffuso per l'iniziativa, che ha raccolto una partecipazione sempre molto soddisfacente.

Per il ciclo *ClassicaMente – dialoghi senesi sul mondo antico* si sono svolti due incontri nei giorni 18 e 19 novembre, sul tema *Abitare e antropizzare. Processi di creazione e semantizzazione dello spazio nelle culture antiche*, che hanno visto la partecipazione di docenti e dottorandi di università italiane e straniere (Université Paris-Nanterre; LMU München; University of Oxford).

Corso di Laurea Double Degree

Si sono perfezionati i contatti con il Département des Études Italiennes et roumaines dell'Università Sorbonne Nouvelle, Paris 3, in vista della definizione di un corso di Laurea Doppio Titolo d'Eccellenza per la Laurea Magistrale in Lettere Moderne. È stato messo a punto un piano di studi e un regolamento per le prove d'esame, la valutazione delle conoscenze e la corrispondenza dei voti: i lavori tra i rappresentanti dei due Dipartimenti si sono svolti in un clima di collaborazione e condivisione degli obiettivi didattici. Il progetto è prossimo alla sua definizione; l'auspicio è quello di poterlo far partire già dal prossimo anno accademico.